

INSTANDSETZUNGSHINWEISE
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE REPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACION



Bohrhammer
Rotary Hammer
Marteau perforateur
Martillo perforador

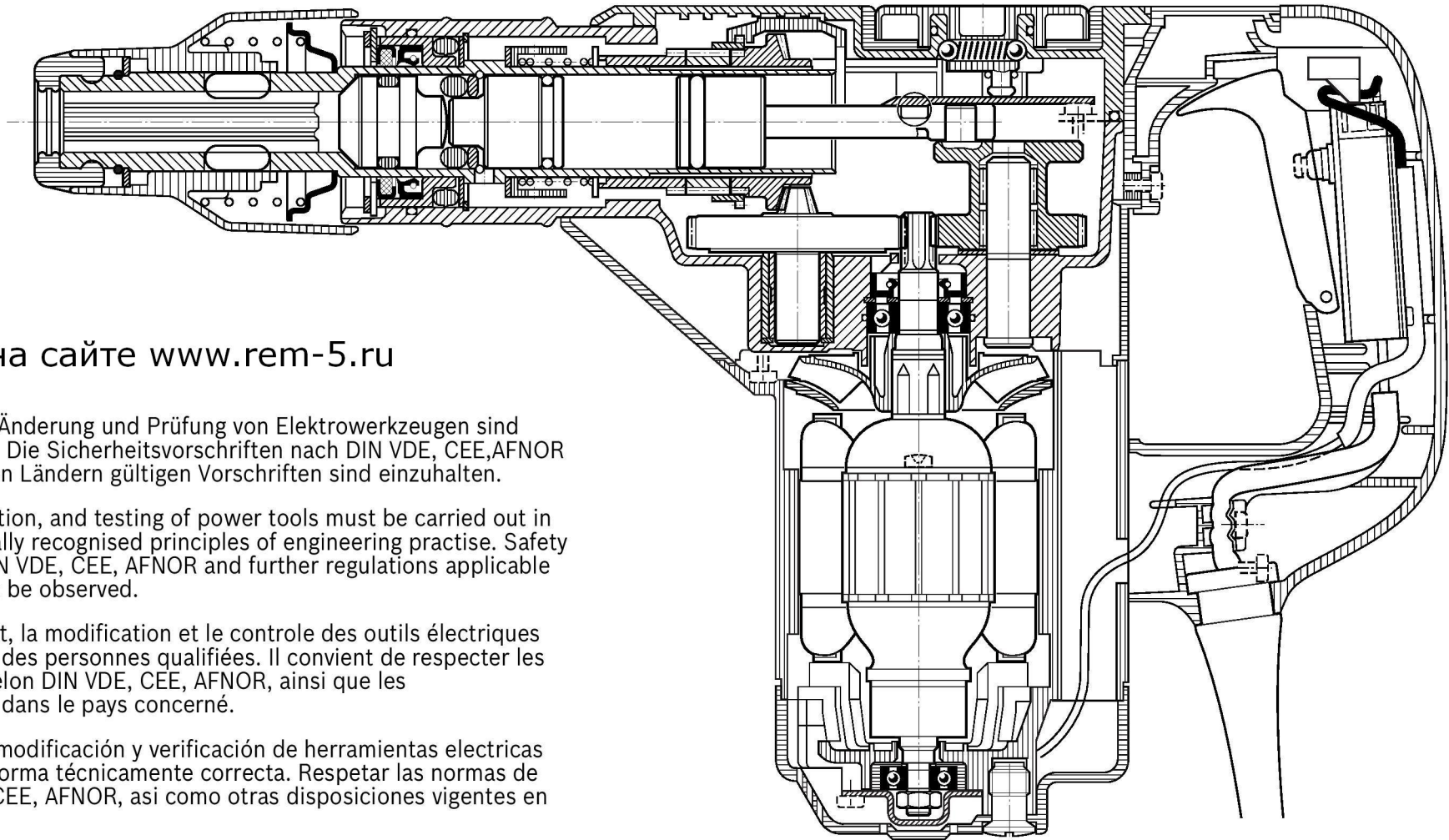
Typ 0 611 240 0 .. = GBH 5-38
0 611 240 9 .. = GBH 5-38X

Änderungen vorbehalten. Unsere Erzeugnisse werden stets dem neuesten technischen Stand angepaßt. Deshalb behalten wir uns Änderungen vor.

Modifications. Our products are constantly modified to meet new technical standards. We therefore reserve the right to alter data and specifications without prior notice.

Modifications. Nos produits sont continuellement adaptés aux dernières nouveautés techniques et les dates sont données sous réserve de changement.

Modificaciones. Nuestros fabricados van siendo adaptos constantemente a las últimas conquistas técnicas. Por ello, tenemos que reservarnos el derecho de introducir modificaciones en los datos técnicos.



Опубликовано на сайте www.rem-5.ru

Beachten: Instandsetzung, Änderung und Prüfung von Elektrowerkzeugen sind fachgerecht durchzuführen. Die Sicherheitsvorschriften nach DIN VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

Attention: Repair, modification, and testing of power tools must be carried out in accordance with the generally recognised principles of engineering practise. Safety regulations according to DIN VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

Attention: La remise en état, la modification et le controle des outils électriques doivent être effectués par des personnes qualifiées. Il convient de respecter les prescriptions de sécurité selon DIN VDE, CEE, AFNOR, ainsi que les réglementations en vigueur dans le pays concerné.

Obsérvese: La reparación, modificación y verificación de herramientas eléctricas mano debe efectuarse en forma técnicamente correcta. Respetar las normas de seguridad según DIN VDE, CEE, AFNOR, así como otras disposiciones vigentes en los distintos países.

Zerlegen

Für die Demontage werden handelsübliche Werkzeuge benötigt.

1. Eingangsprüfung durchführen.
Beachten:
Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

Disassembly

Use normal trade tools by disassembly.

1. Carry out power supply check.
Attention:
Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

Démontage

Pour le démontage, des outils en usage dans le commerce sont nécessaires.

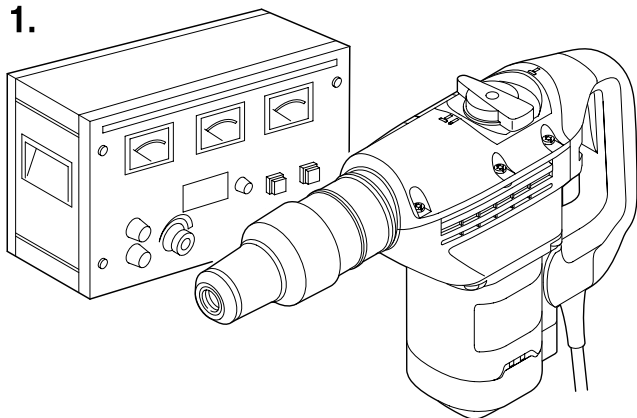
1. Effectuer un contrôle préliminaire.
Attention:
Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.

Desmontaje

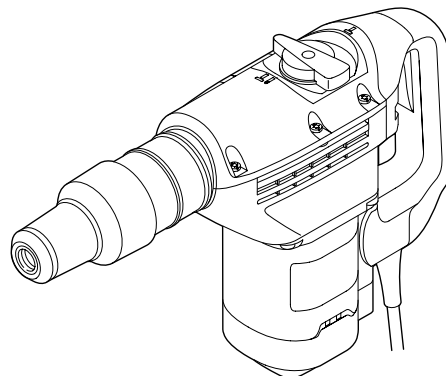
Para el desmontaje no se precisan herramientas especiales.

1. Realizar control de recepción.
Atención:
Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.

1.

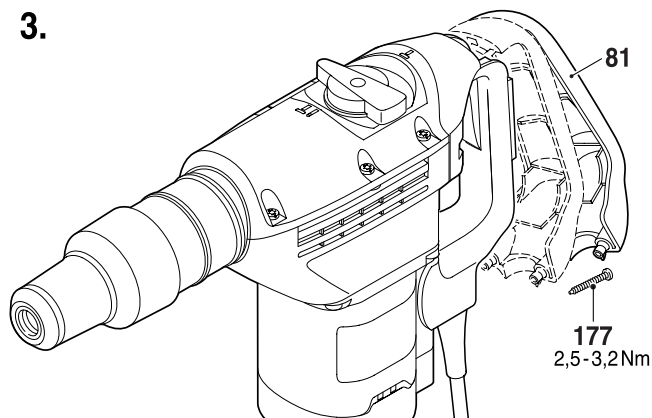


2.

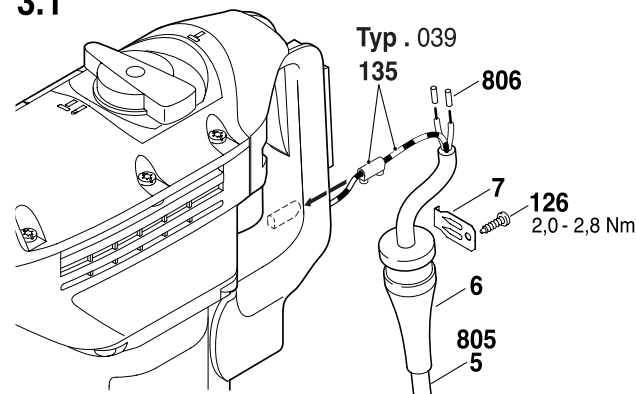


2. Zerlegen nach Explosions-, Schnittzeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.
2. Disassembly using explosion, cut-away drawings and these repair instructions!
2. Démontez l'appareil suivant la vue éclatée, le plan en coupe et ces instructions de réparation.
2. Realizar el desmontaje conforme a los dibujos en perspectiva y en sección, y a estas instrucciones de reparación.

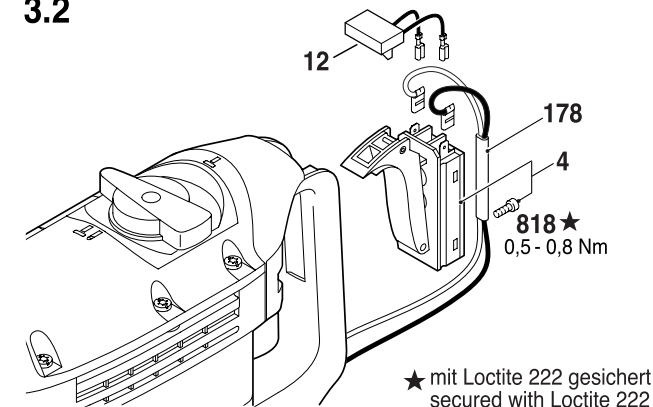
3.

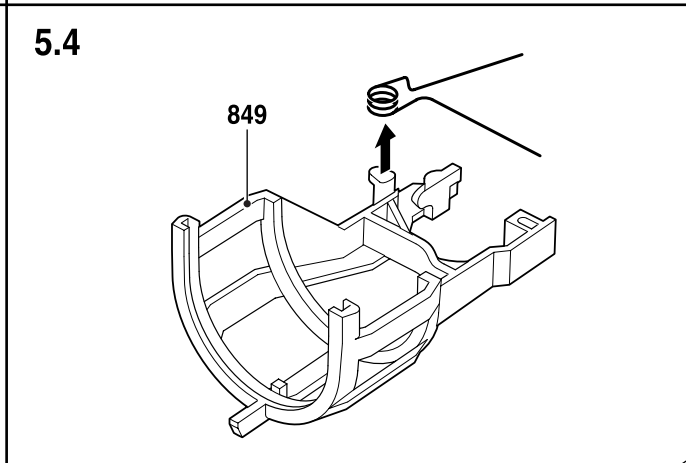
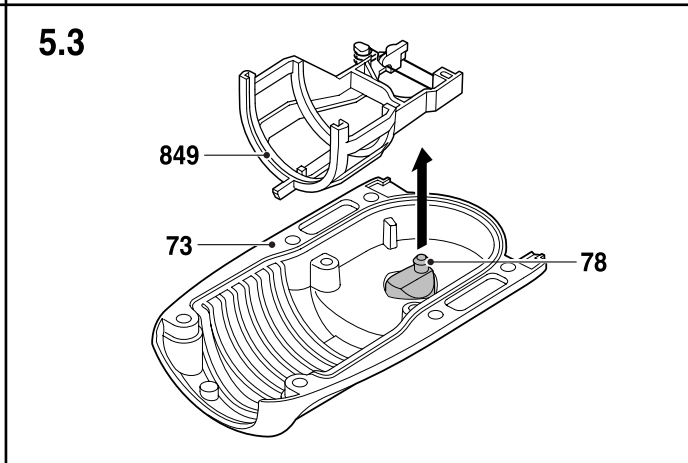
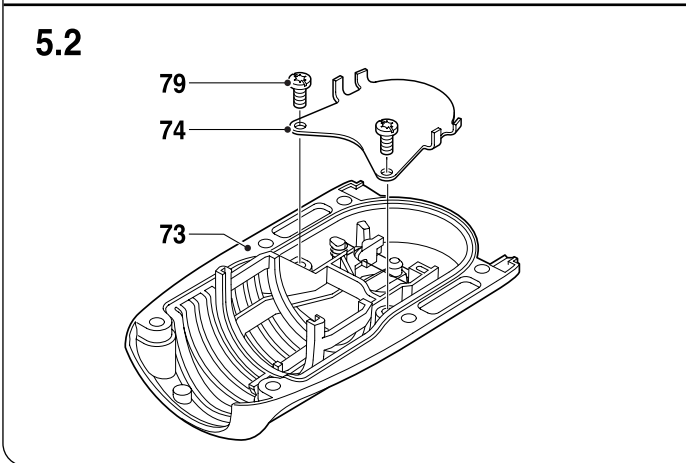
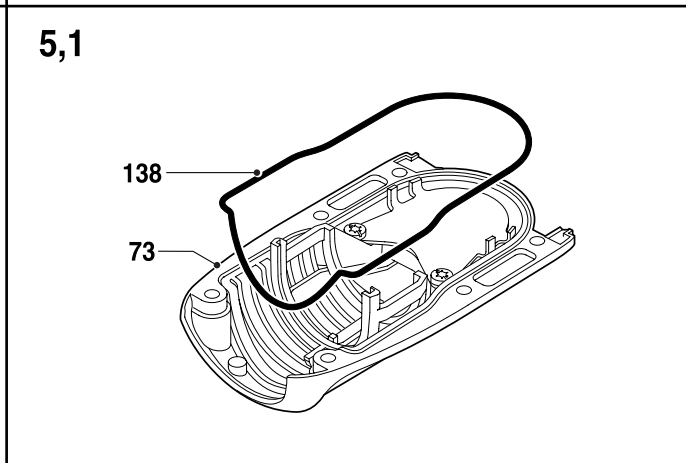
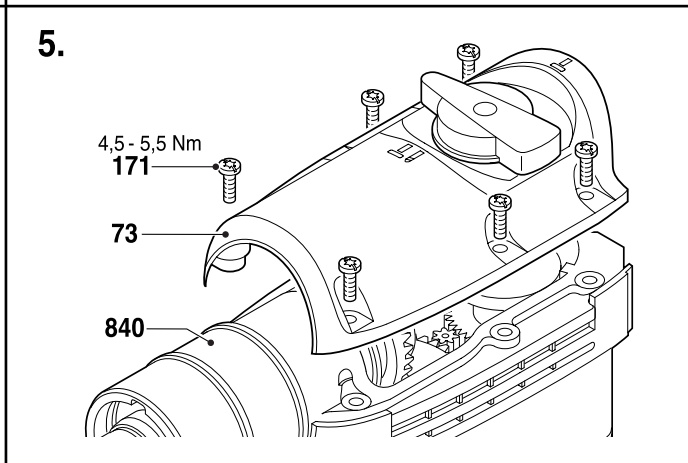
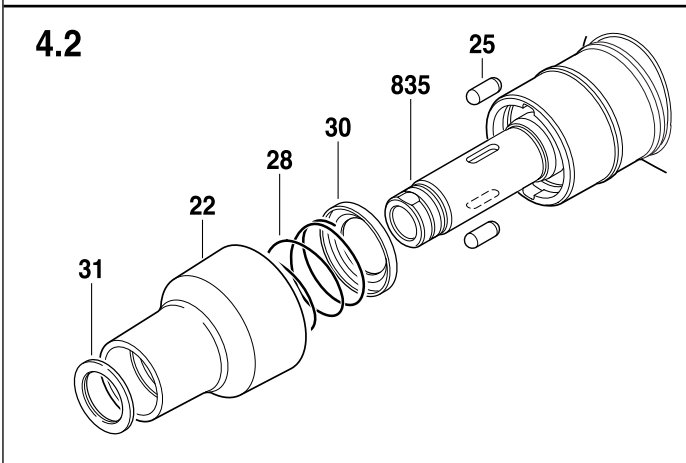
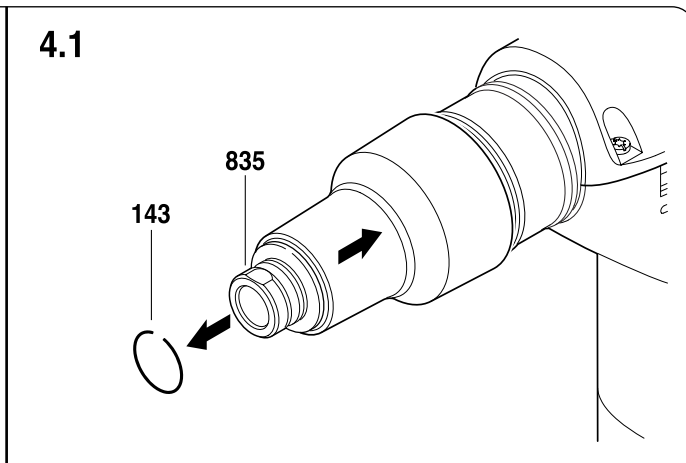
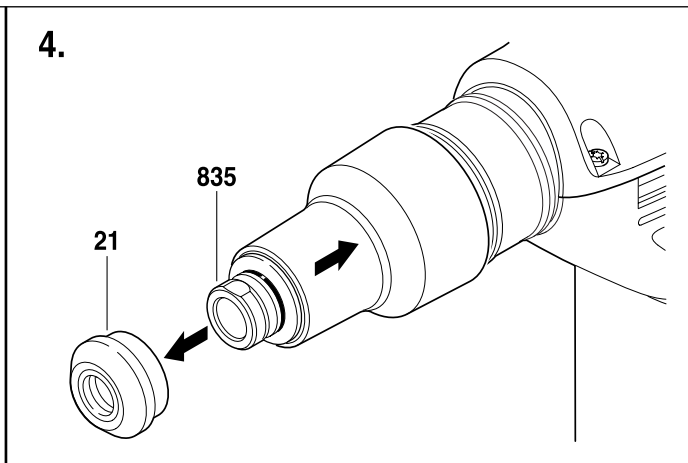
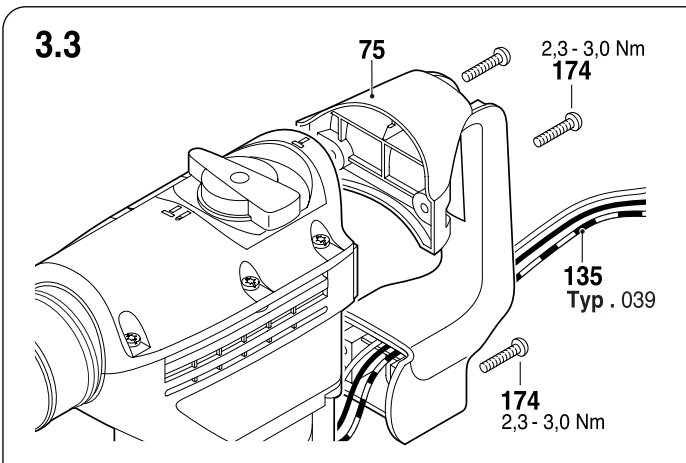


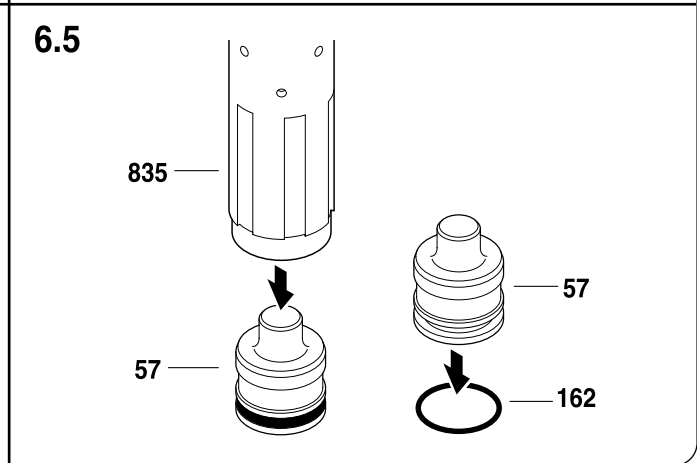
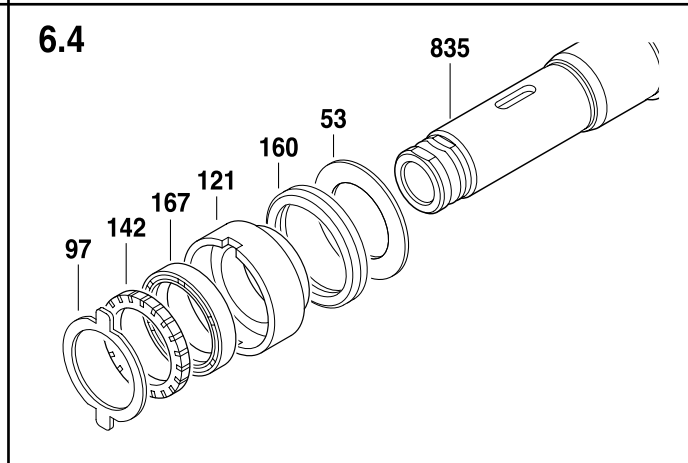
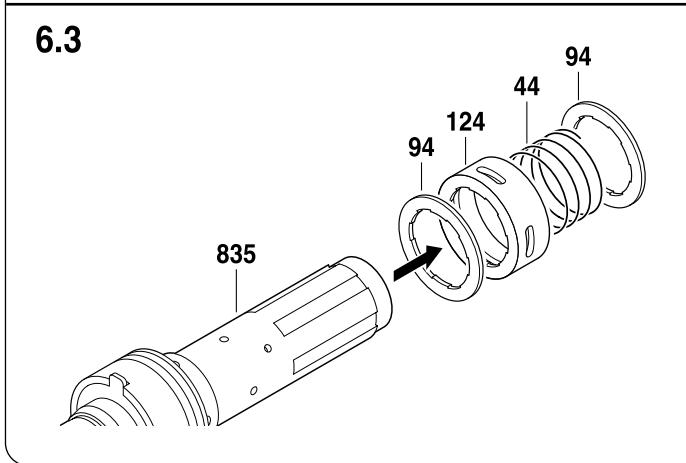
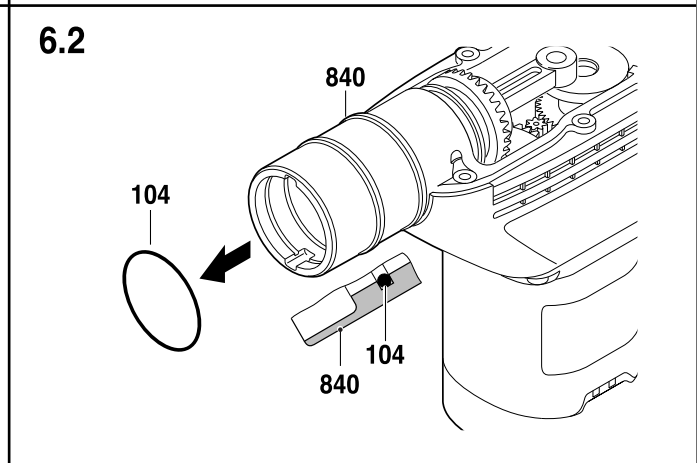
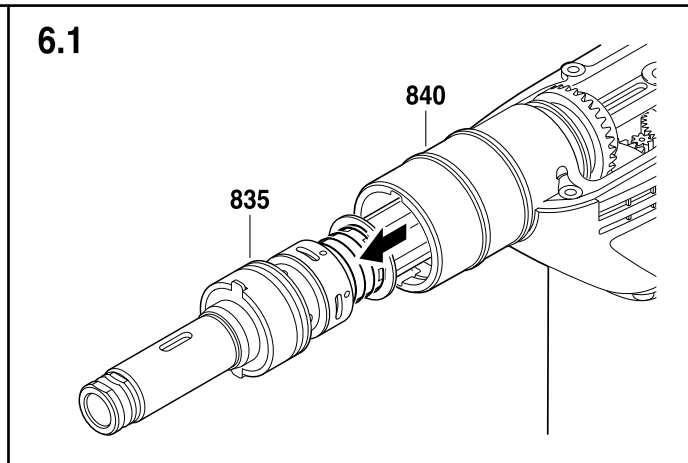
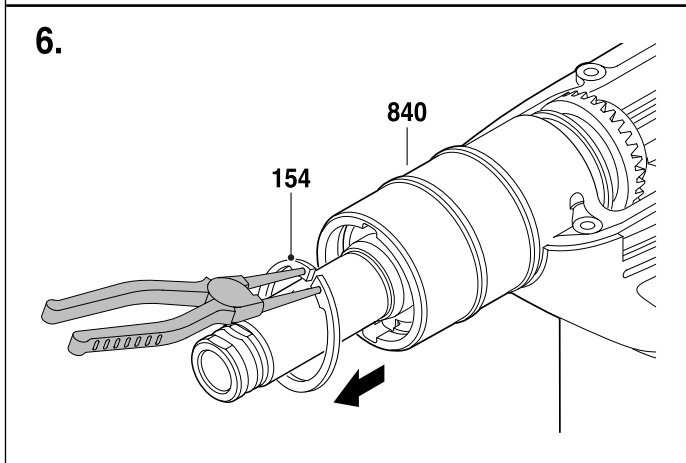
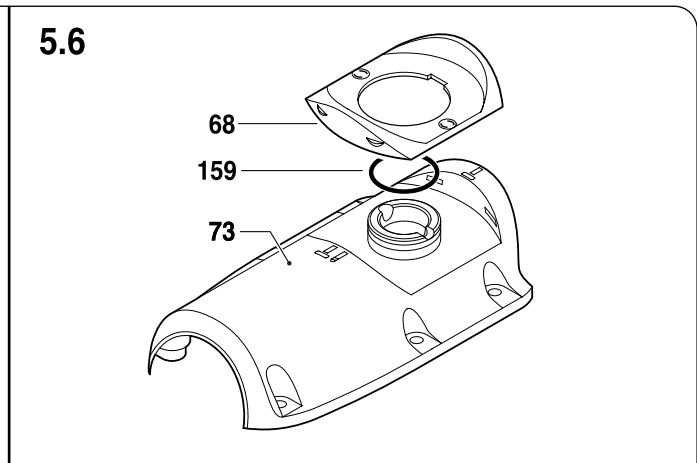
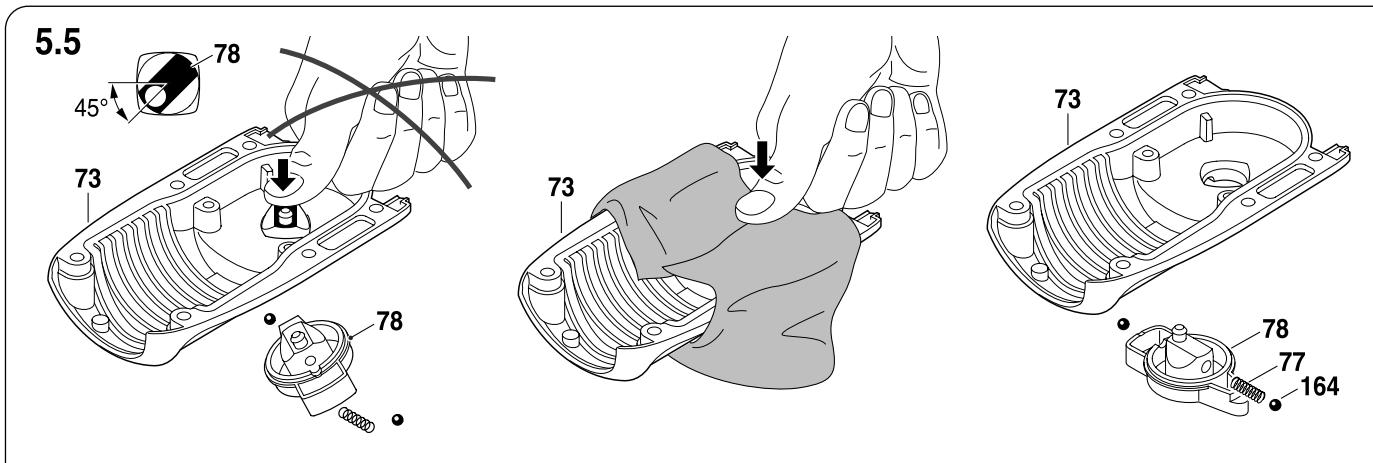
3.1



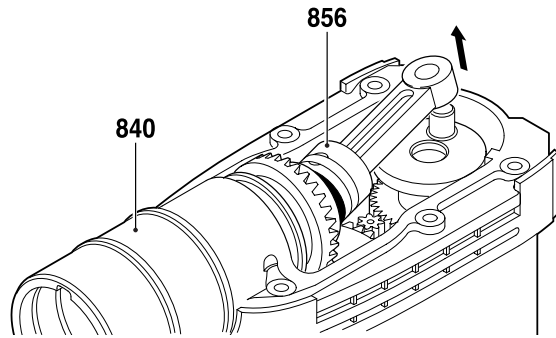
3.2



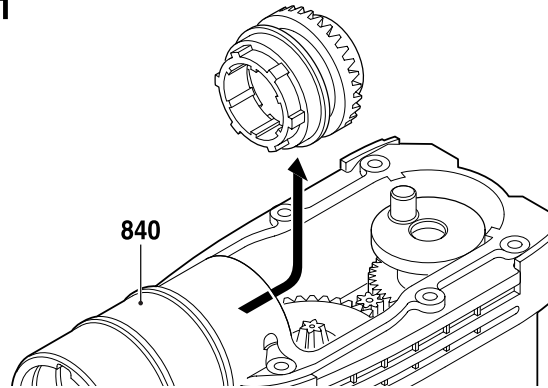




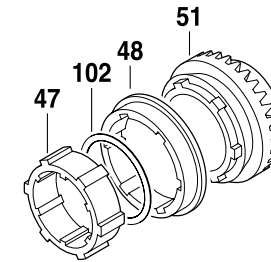
7.



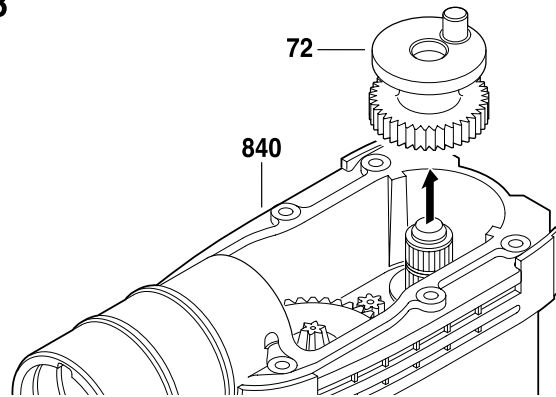
7.1



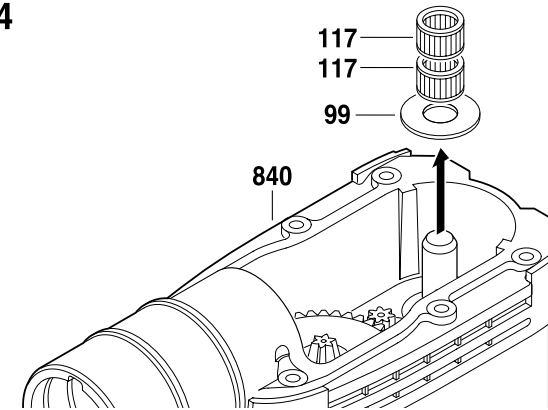
7.2



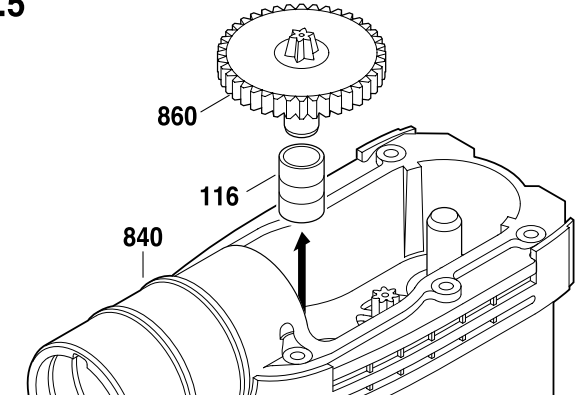
7.3



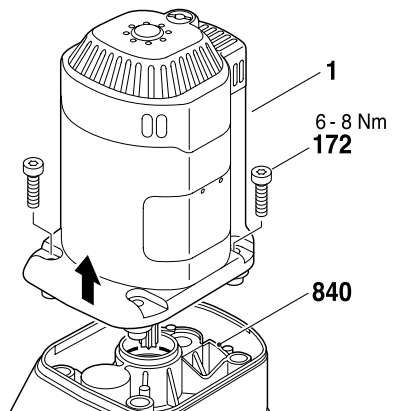
7.4



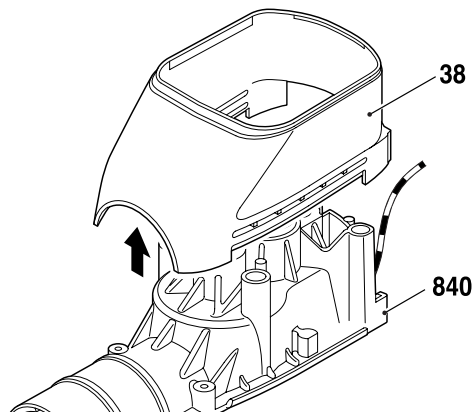
7.5



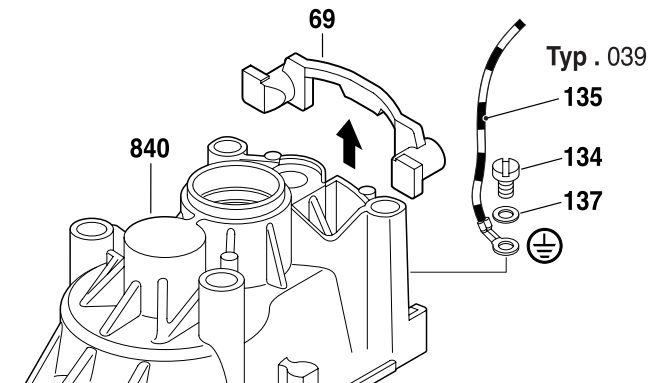
8.



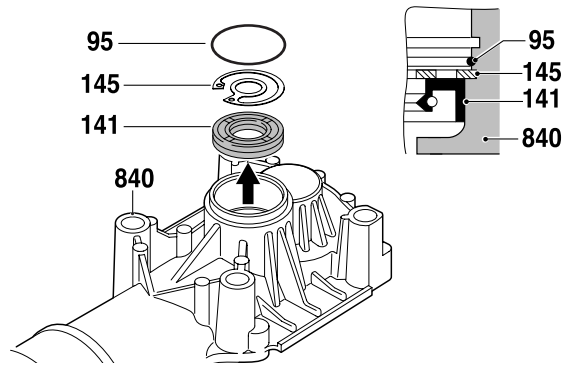
8.1



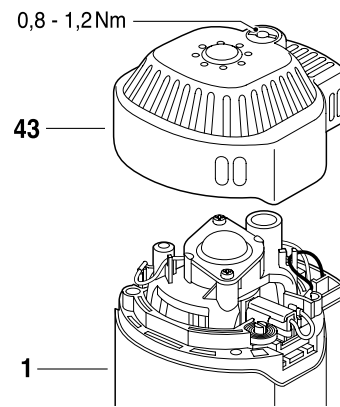
8.2



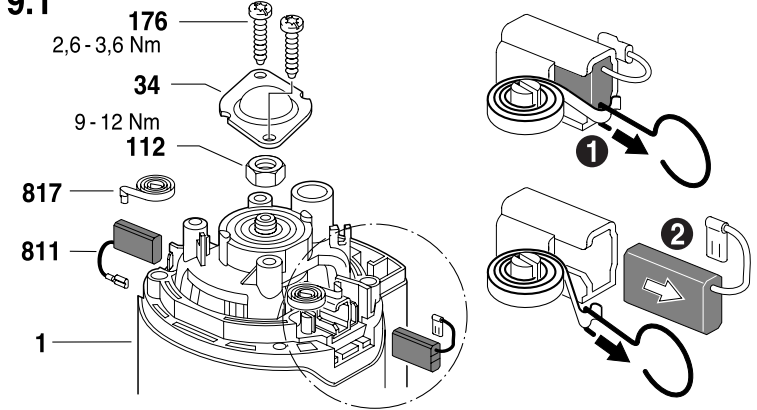
8.3



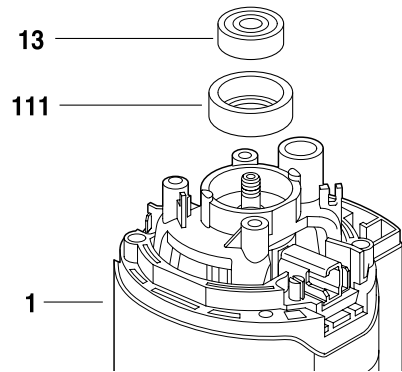
9.



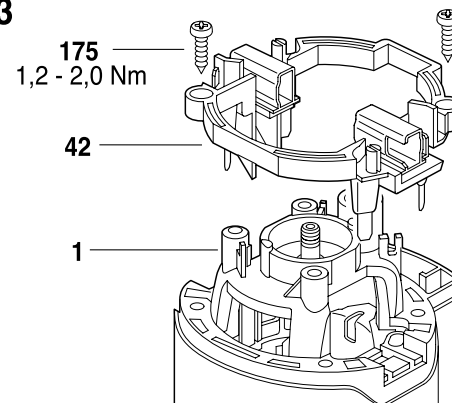
9.1



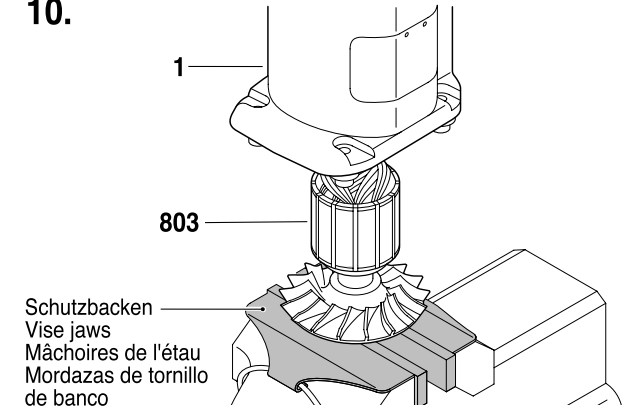
9.2



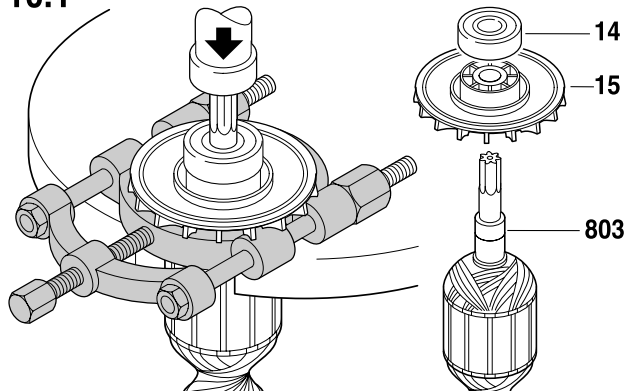
9.3



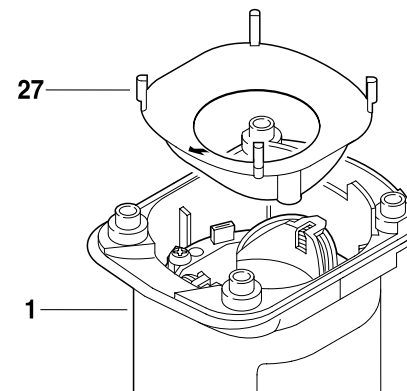
10.



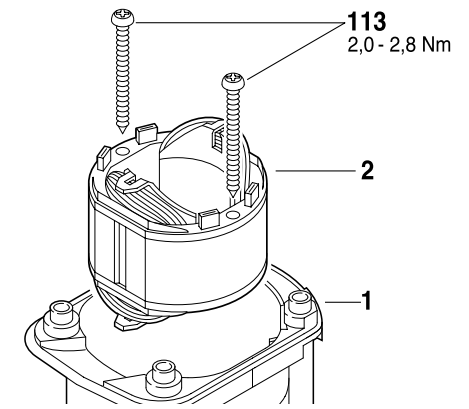
10.1



11.



12.



Zusammenbau

Montage nach Explosionszeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.

Alle Teile sind gereinigt, abgenutzte und beschädigte Teile werden ersetzt.

Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Bitte Schmierhinweise beachten!

Assembly

Assembly using explosion drawings and these repair instructions!

Clean all parts, replace worn-out and damaged parts.

Use only original spare parts!

Please note lubrication instructions!

Montage

Le montage s'effectue selon la vue éclatée et les instructions de réparation suivantes.

Toutes les pièces sont nettoyées, les pièces usées ou endommagées doivent être remplacées par des nouvelles. Pour le remplacement de pièces, n'utiliser que des pièces d'origine.

Respecter les instructions de graissage!

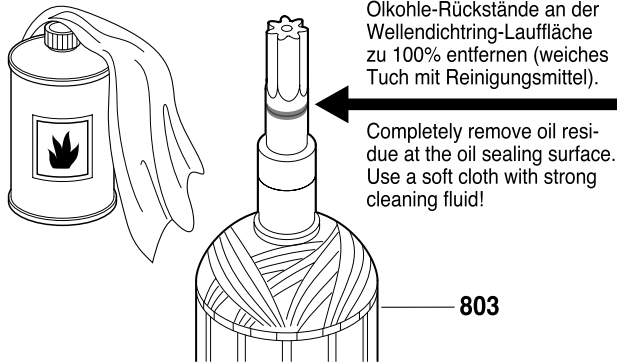
Montaje

Realizar el montaje conforme a los dibujos en perspectiva y a estas instrucciones de reparación.

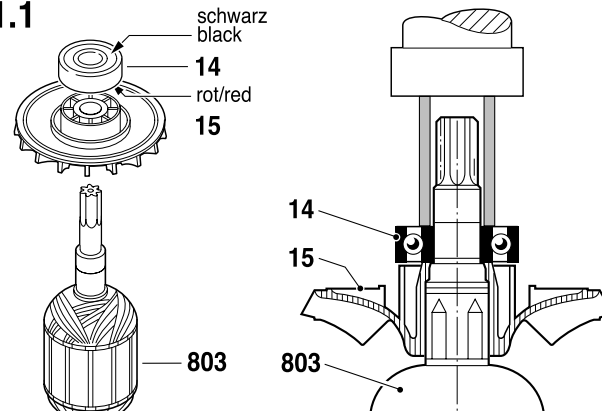
Todas las piezas deben estar limpias. Las piezas desgastadas o danadas deben reemplazarse por piezas nuevas. Utilizar solamente piezas de repuesto originales.

Observar las instrucciones de lubricación!

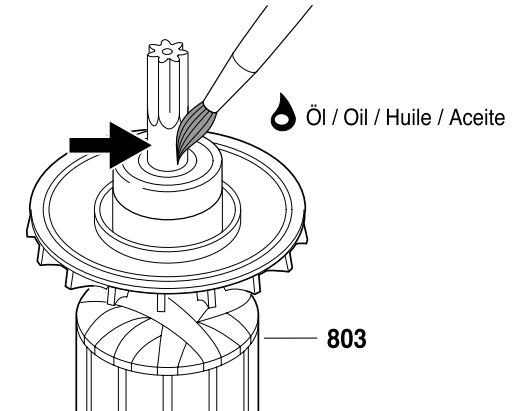
21.



21.1

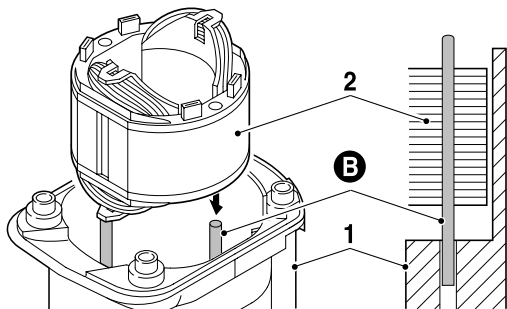


21.2

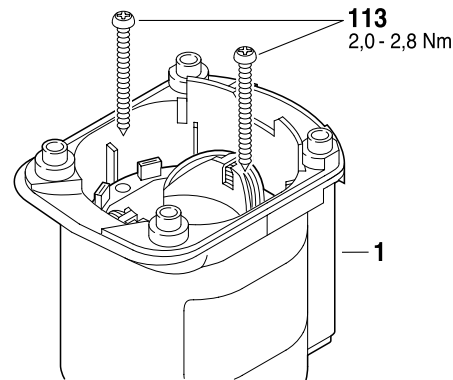


22.

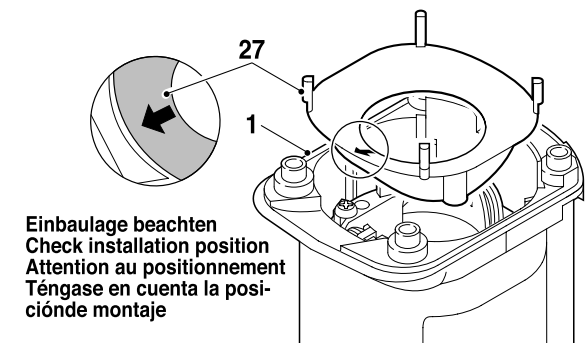
B Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
Auxiliary tool (for your own manufacture)
Outil auxiliaire (fabrication locale)
Utile (fabricación particular)



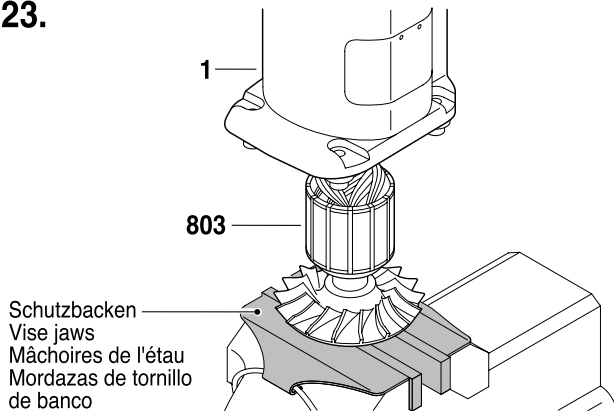
22.1



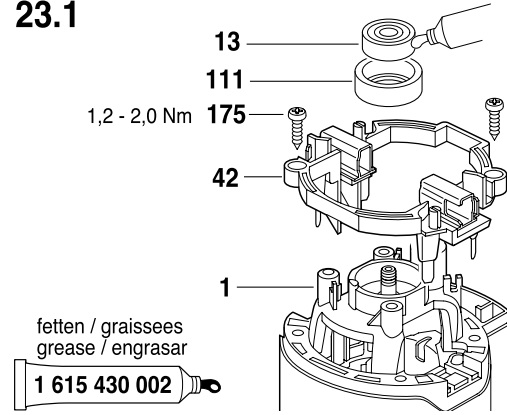
22.2



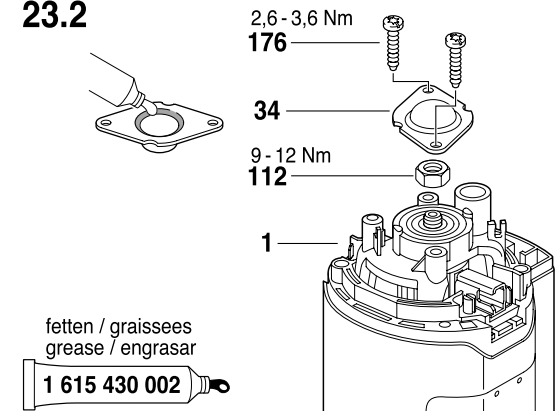
23.



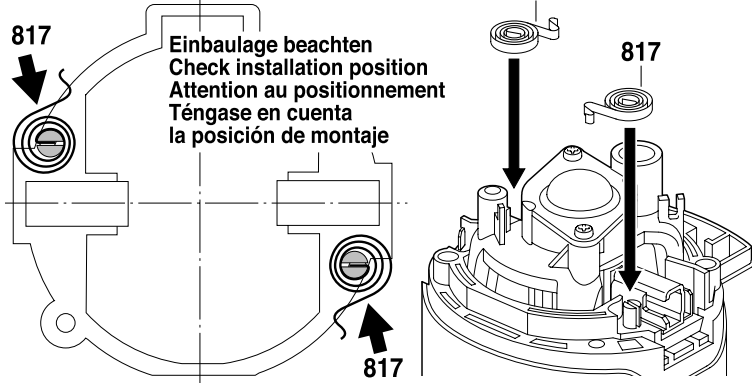
23.1



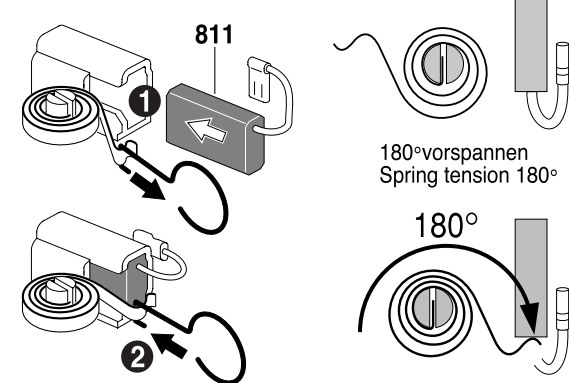
23.2



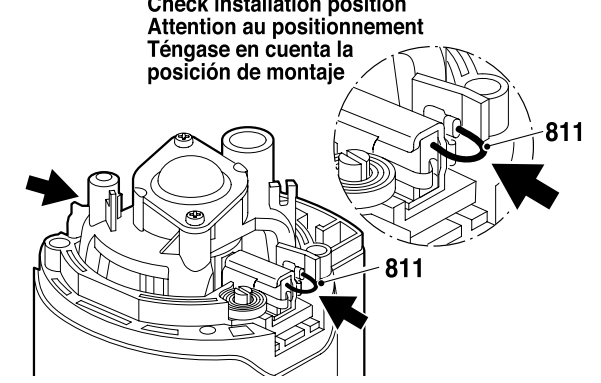
23.3



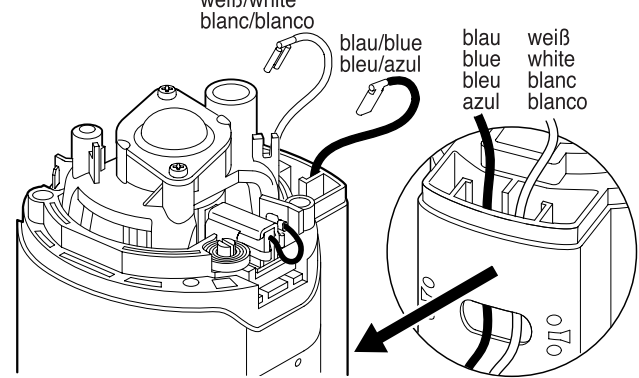
23.4



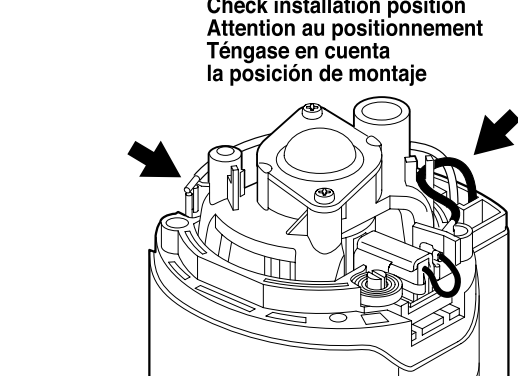
23.5



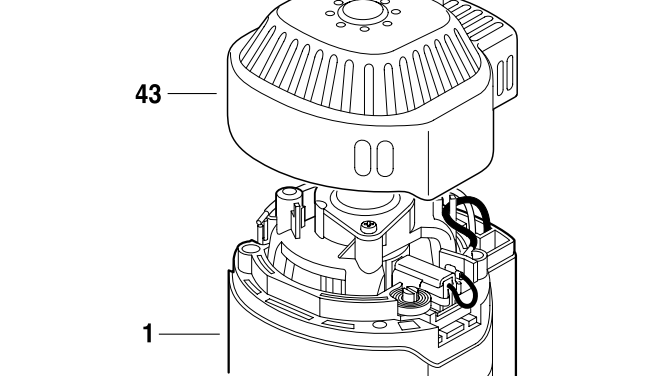
23.6



23.7

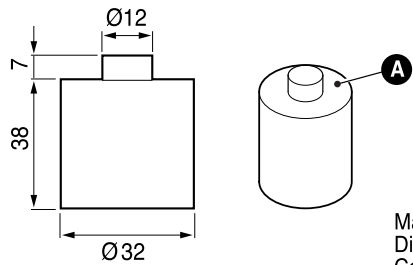


23.8



24.

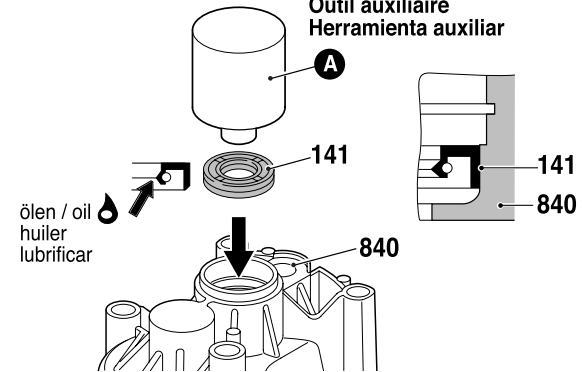
A Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)



Maße in mm
 Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Medidas en mm

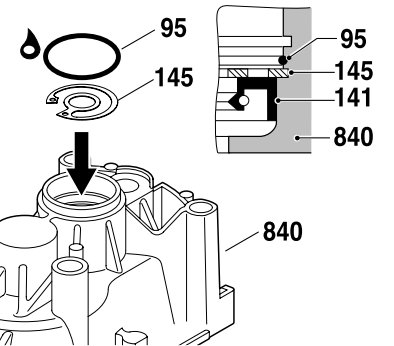
24.1

Hilfswerkzeug /Auxiliary tool
 Outil auxiliaire
 Herramienta auxiliar

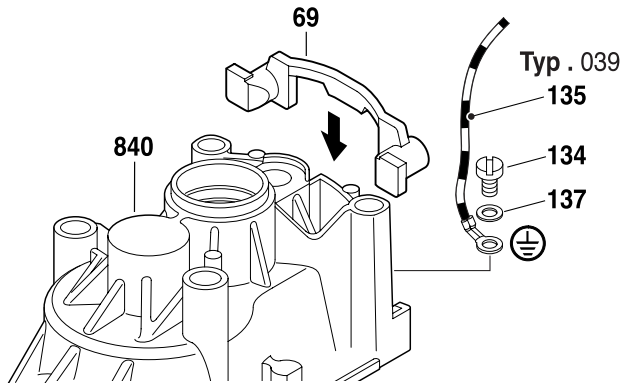


24.2

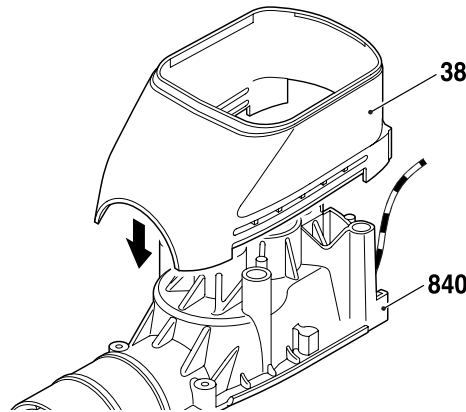
in Öl tauchen
 insert in oil
 le plonger dans l'huile
 sumergir en aceite



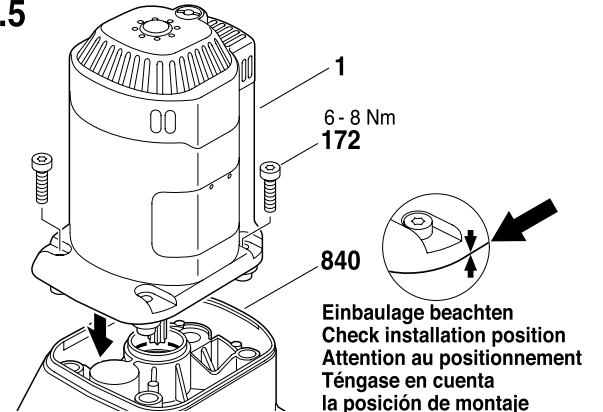
24.3



24.4

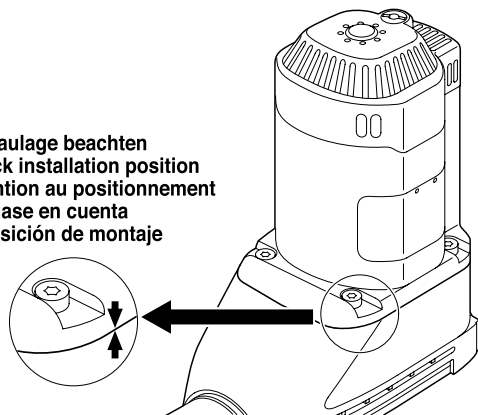


24.5

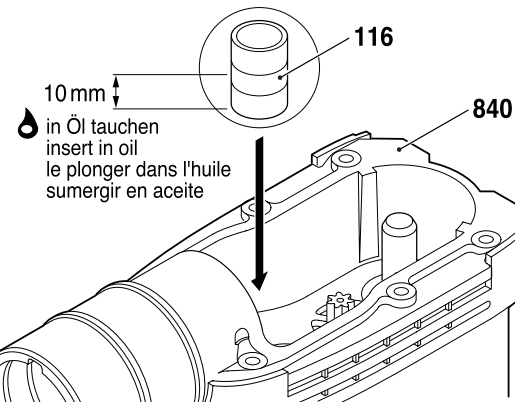


24.6

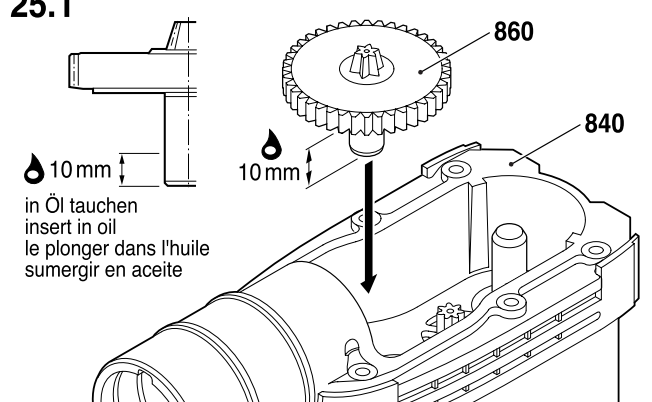
Einbaulage beachten
 Check installation position
 Attention au positionnement
 Téngase en cuenta
 la posición de montaje



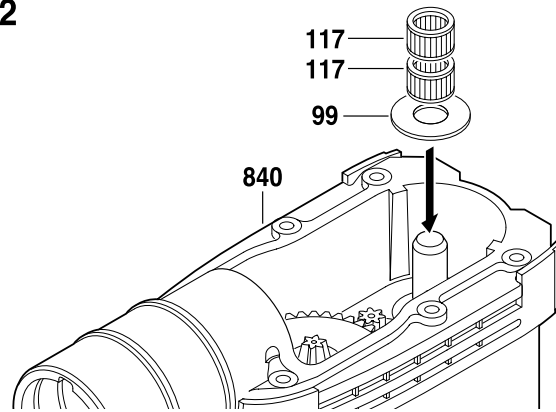
25.



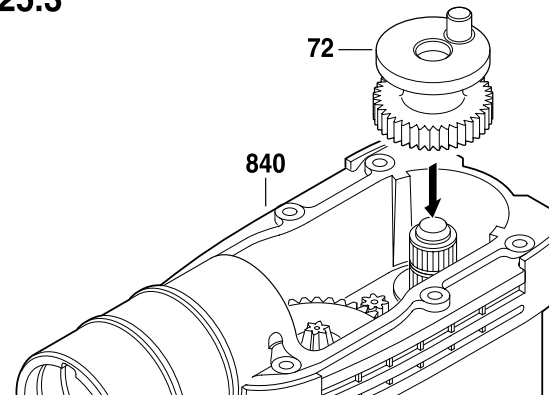
25.1



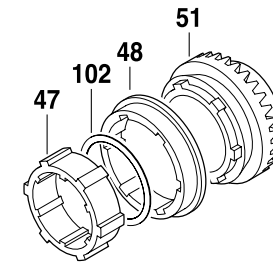
25.2



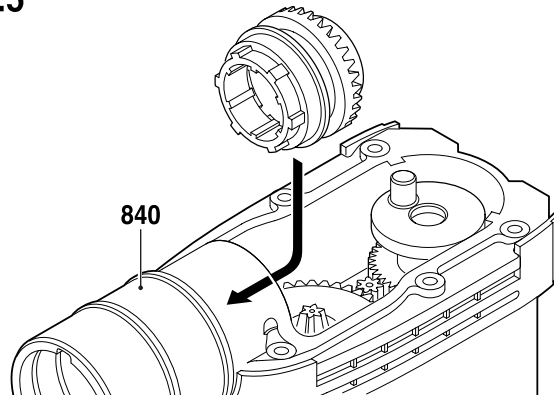
25.3



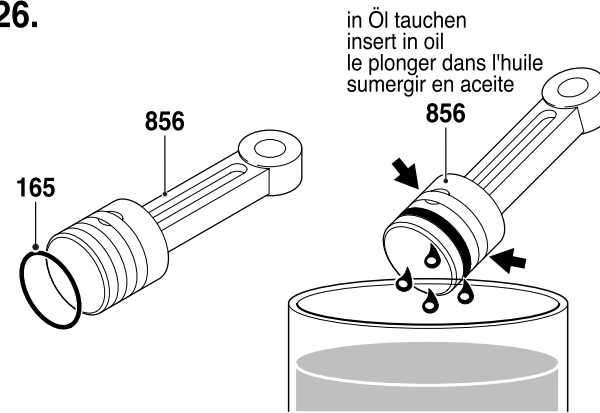
25.4



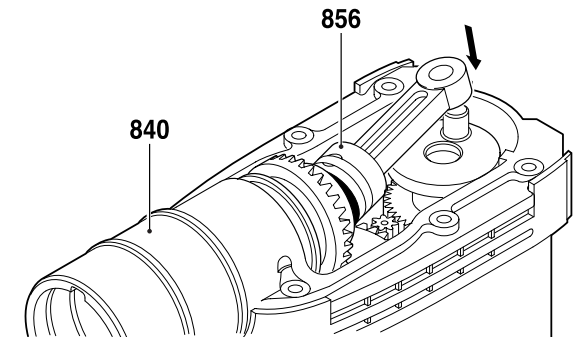
25.5



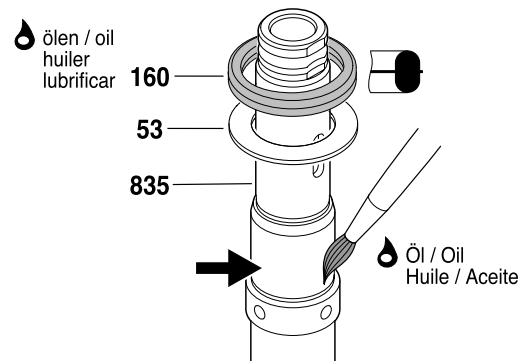
26.



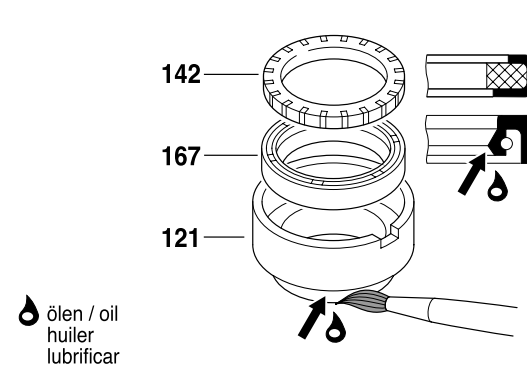
26.1



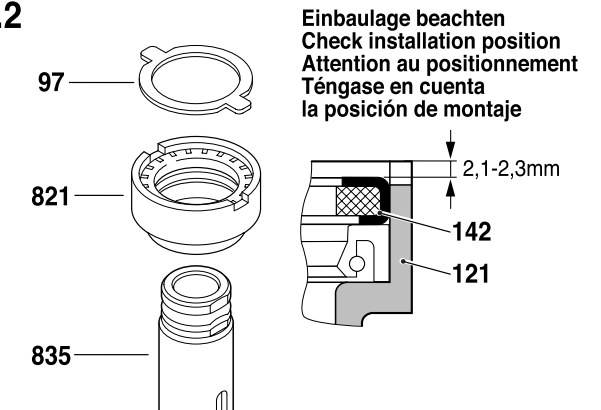
27.



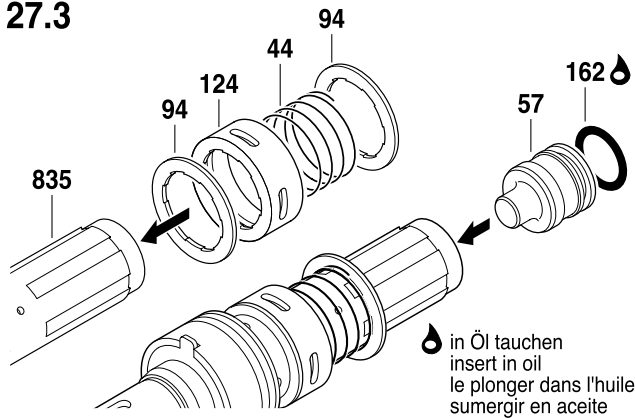
27.1



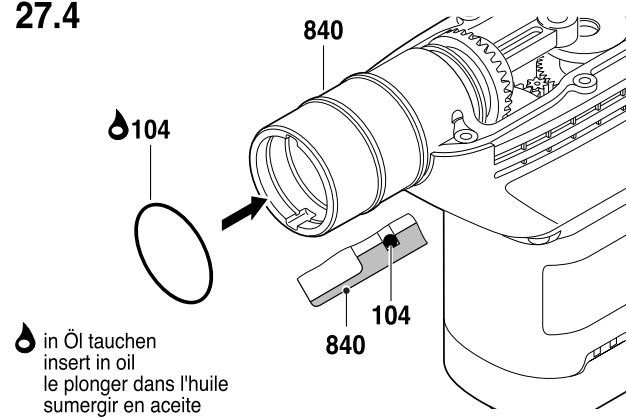
27.2



27.3

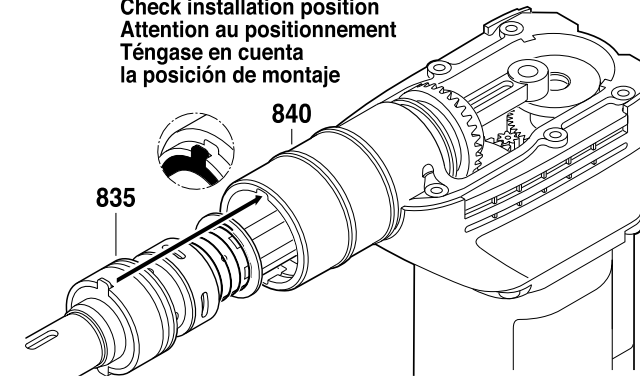


27.4



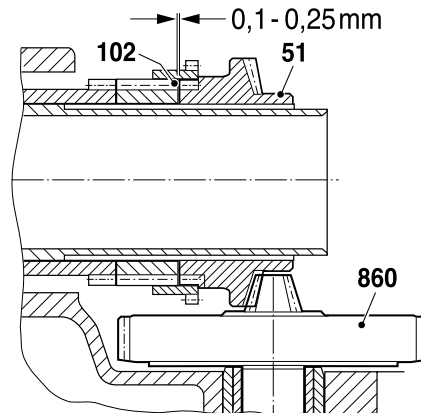
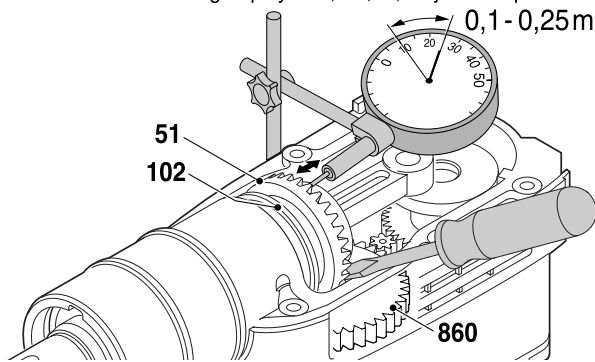
27.5

Einbauage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta
la posición de montaje



27.6

Zahnspiel axial = 0,1-0,25; Ausgleich mit Pos. 102.
Axial gearplay = 0,1-0,25; adjust with pos. 102.



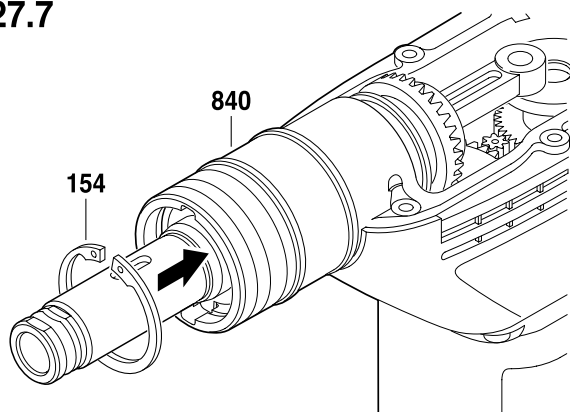
Zahnspiel messen!
Spiel zwischen Pos. 51 und Pos. 860 = 0,1 - 0,25 mm.
Ausgleich mit Pos. 102.

Measure gear play
Play between pos. 51 and pos. 860 = 0,1 - 0,25 mm.
Compensate with pos. 102.

Mesurer le jeu des dents
Le jeu entre pos. 51 et pos. 860 = 0,1 - 0,25 mm.
Compensation avec pos. 102.

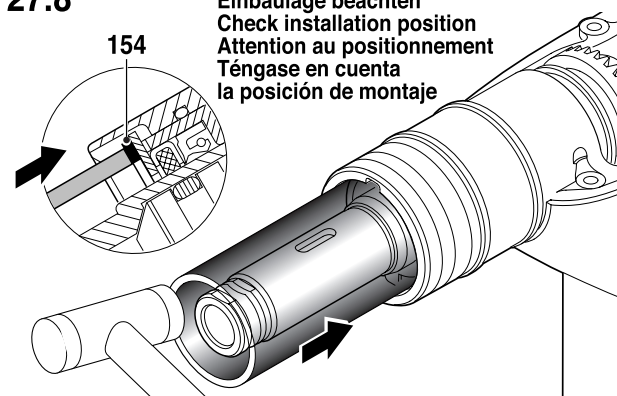
Medir el juego entre dientes
El juego entre pos. 51 y pos. 860 = 0,1 - 0,25 mm.
El reglaje se realiza con pos. 102.

27.7



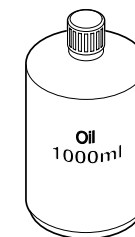
27.8

Einbauage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta
la posición de montaje

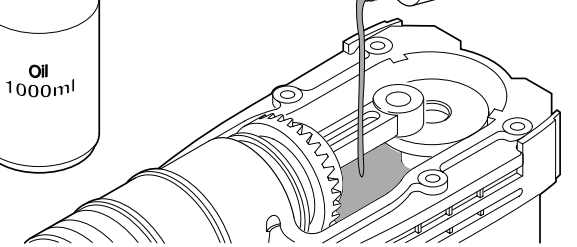


27.9

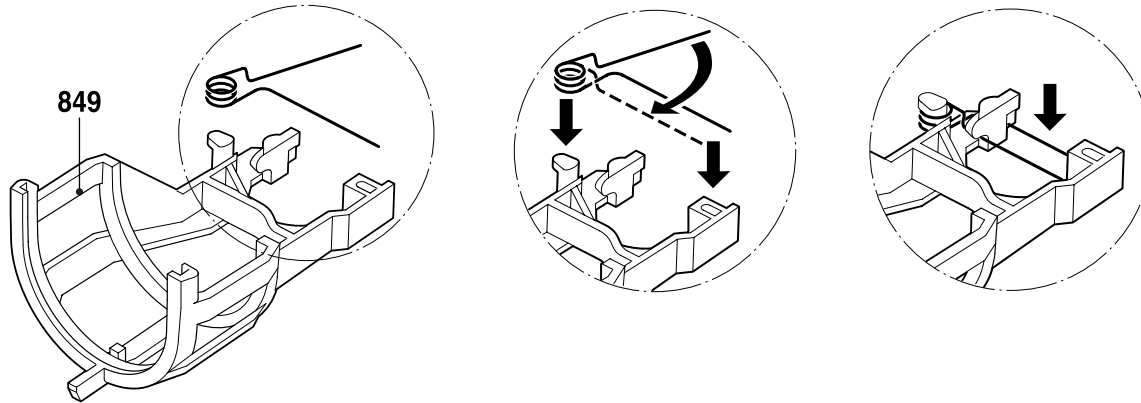
1 615 430 019
= 1000 ml



1 615 437 511
= 500 ml

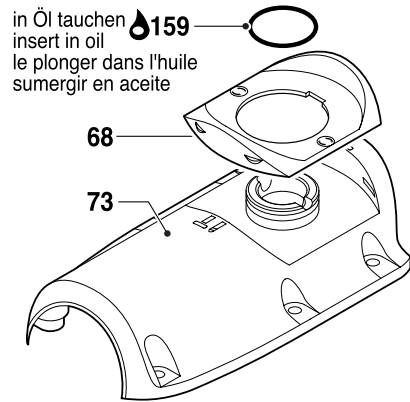


28.

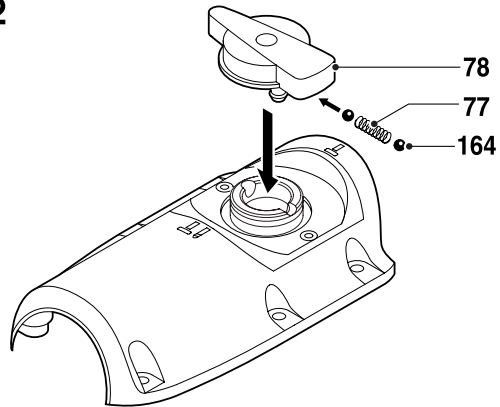


28.1

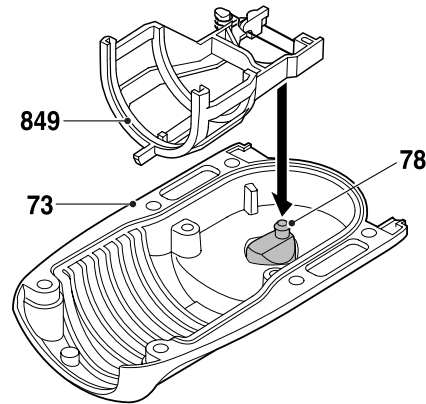
in Öl tauchen  159
 insert in oil
 le plonger dans l'huile
 sumergir en aceite



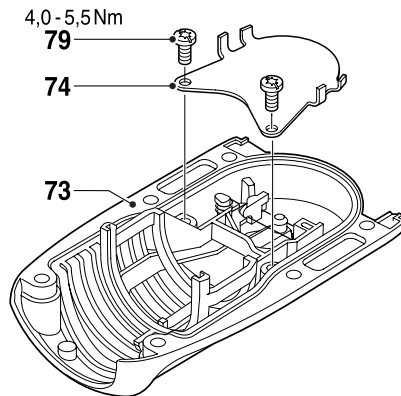
28.2



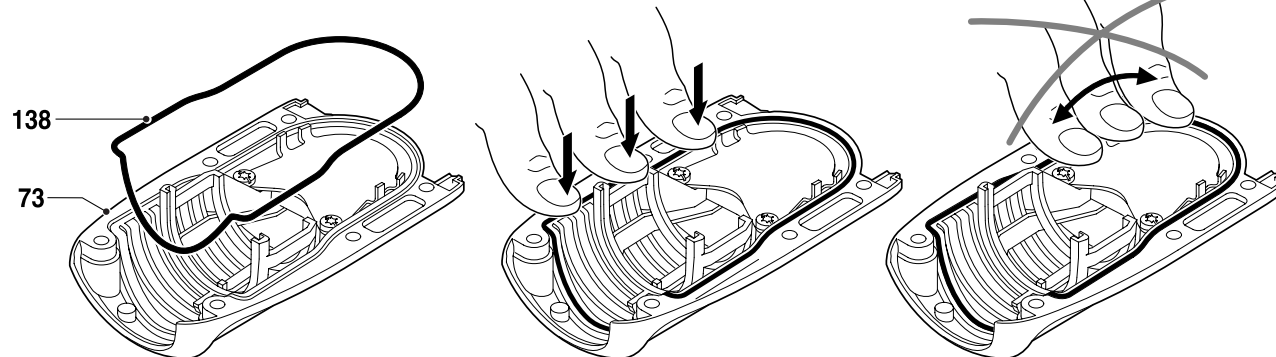
28.3



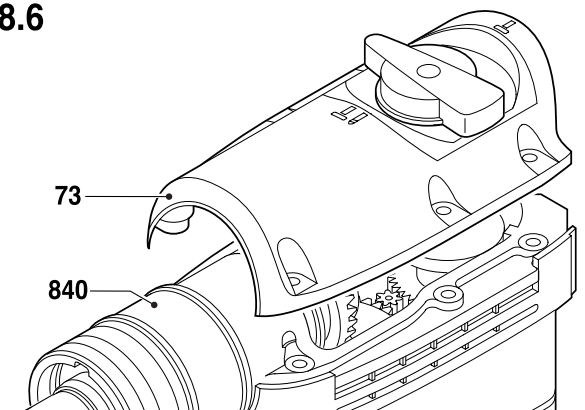
28.4



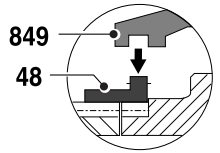
28.5



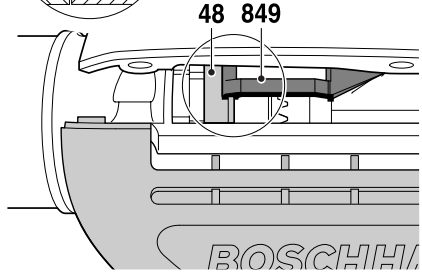
28.6



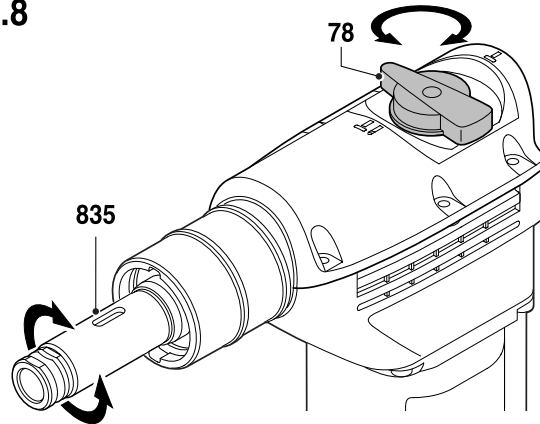
28.7



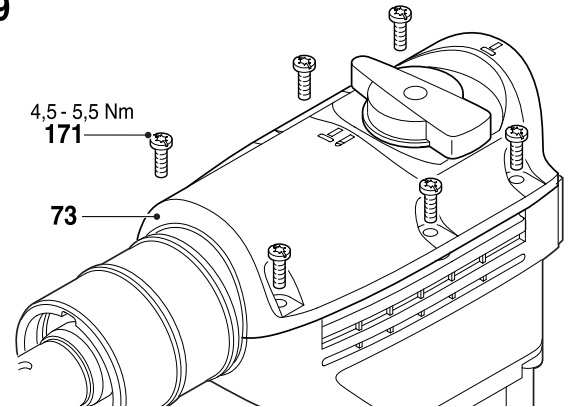
Einbaulage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta
la posición de montaje



28.8

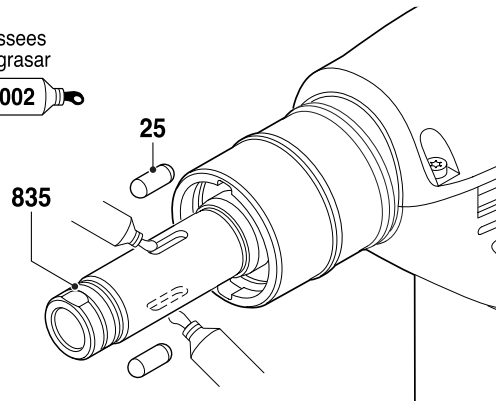


28.9

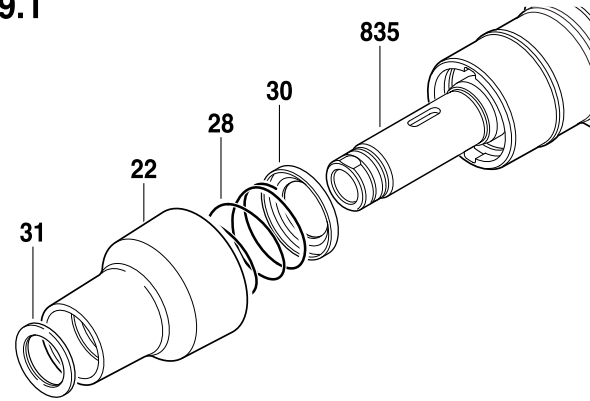


29.

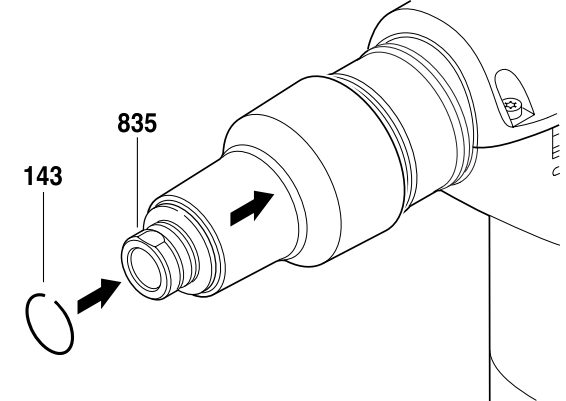
fetten / graisses
grease / engrasar
1 615 430 002



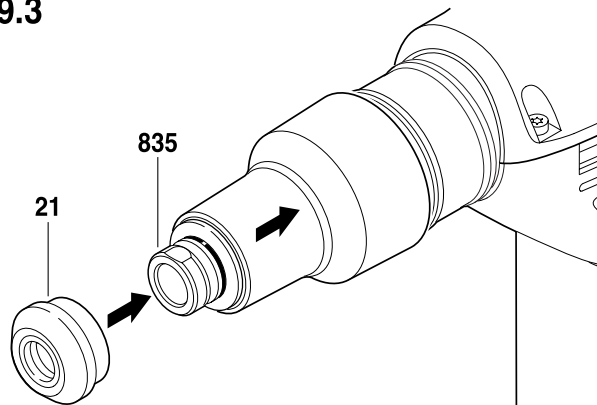
29.1



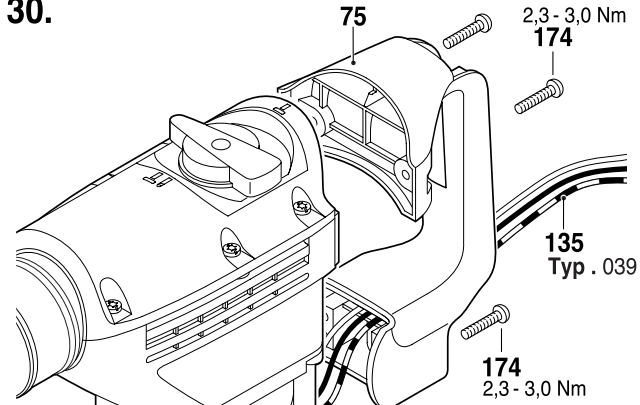
29.2



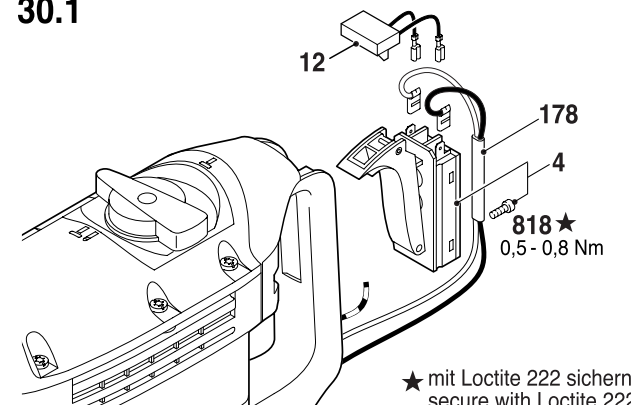
29.3



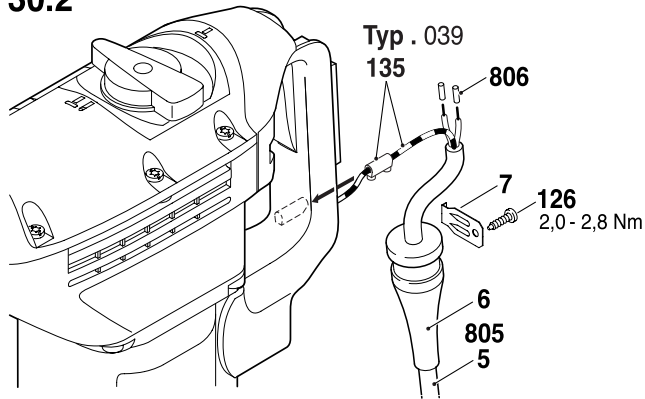
30.



30.1



30.2



Typ . 039

135

806

7

126

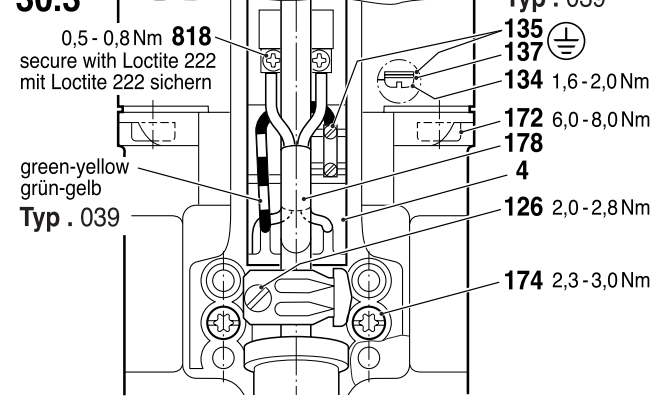
2,0 - 2,8 Nm

6

805

5

30.3



Typ . 039

0,5 - 0,8 Nm 818
secure with Loctite 222
mit Loctite 222 sichern

135

137

134 1,6 - 2,0 Nm

172 6,0 - 8,0 Nm

178

4

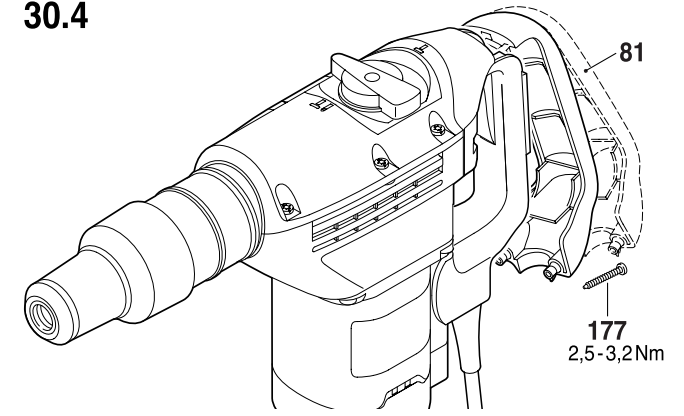
126 2,0 - 2,8 Nm

174 2,3 - 3,0 Nm

green-yellow
grün-gelb

Typ . 039

30.4

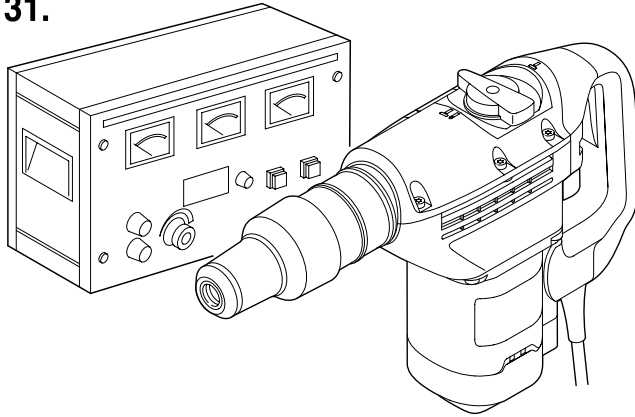


81

177

2,5 - 3,2 Nm

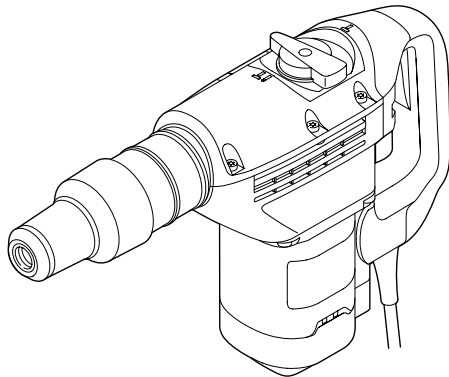
31.



33. Hochspannungsprüfung durchführen.
Beachten:
Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.
33. Carry out power supply check.
Attention:
Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

33. Effectuer un contrôle à haute tension.
Attention:
Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.
33. Efectuar la prueba de alta tensión.
Atención:
Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.

32.



34. Probelauf, Schlagtest, elektrische und mechanische Prüfung durchführen.
34. Perform test run, impact test, electrical and mechanical check-up.
34. Marche à titre d'essai, contrôle de frappe et depercage, effectuer un contrôle mécanique et électrique.
34. Realizar un control funcional, una prueba de taladrado con y sin percusión y los ensayos eléctricos y mecánicos correspondientes.

Schmierung
 Lubrication
 Lubrification
 Lubricacion

Typ 0 611 240 0 .. = GBH 5-38
 0 611 240 9 .. = GBH 5-38X

Änderungen vorbehalten
 Modifications reserved
 Modifications réservées
 Salvo modificaciones

